

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od  
1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T

Datum: 15. avgust 2008.

Original: FRANCUSKI

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući  
sudija Árpád Prandler  
sudija Stefan Trechsel  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija  
**Sekretar:** g. Hans Holthuis  
**Nalog od:** 15. avgusta 2008.

**TUŽILAC**

protiv

Jadranka PRLIĆA  
Brune STOJIĆA  
Slobodana PRALJKA  
Milivoja PETKOVIĆA  
Valentina ČORIĆA  
Berislava PUŠIĆA

**JAVNO**

**NALOG PO ZAHTJEVU ZA DODATNIM INFORMACIJAMA ZA SAŽETAK PO  
PRAVILU 65TER(G) ZA SVJEDOKA MARTINA RAGUŽA**

**Tužilaštvo:**

g. Kenneth Scott  
g. Douglas Stringer

**Odbrana:**

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića  
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića  
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka  
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića  
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Čorića  
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

*Prijevod*

**PRETRESNO VIJEĆE III** (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**PROPRIO MOTU,**

**IMAJUĆI U VIDU** da je odbrana optuženog Prlića (dalje u tekstu: Prličeva odbrana), u skladu sa pravilom 65ter Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), 31. marta 2008. godine, Vijeću dostavila sažeti prikaz činjenica o kojima će svjedočiti svjedok Martin Raguž,<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je u tom sažetku po pravilu 65ter(G) navedeno da će svjedok svjedočiti o pitanjima koja se odnose na izbjeglice, raseljena lica i procedure za kretanje konvoja humanitarne pomoći, te o aktivnostima i politici koju je sprovodio HVO HR H-B u pogledu postupanja s izbjeglicama i raseljenim licima iz centralne Bosne, te uslugama koje su im stavljene na raspolaganje, kao i o svojim kontaktima, u svojstvu ministra za izbjeglice i raseljena lica HR H-B, sa međunarodnim organizacijama,

**IMAJUĆI U VIDU** da Vijeće primjećuje da je sažetak po pravilu 65ter(G) za svjedoka Martina Raguža koji je dostavila Prličeva odbrana vrlo štur, te da Vijeću sadržaj takvog sažetka ne dopušta da sa preciznošću utvrdi o kojim će činjenicama svjedočiti svjedok Martin Raguž,

**IMAJUĆI U VIDU** da bi Martin Raguž trebalo da svjedoči pred Vijećem od 25. do 28. avgusta 2008. godine,

**IMAJUĆI U VIDU** da Vijeće podsjeća na svoju usmenu odluku po zahtjevu tužioca u vezi sa sažecima na osnovu pravila 65ter(G) odbrane, donesenu 20. maja 2008. godine kojom, na osnovu pravila 65ter(G), Vijeće zadržava pravo da u svakom pojedinačnom slučaju, ako to smatra potrebnim, zatraži pojašnjenja ili dodatne informacije o sažecima,<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da Vijeće sada smatra potrebnim da zatraži dodatne informacije u pogledu svjedočenja Martina Raguža,

<sup>1</sup> *Spisak svjedoka Jadranka Prlića na osnovu pravila 65ter*, dostavljen kao povjerljiv 31. marta 2008. godine, str. 13.

<sup>2</sup> Transkript na francuskom jeziku sa pretresa od 20. maja 2008. godine, str. 28228-28229.

*Prijevod***IZ TIH RAZLOGA,**

NA OSNOVU pravila 54 i 65ter(G) Pravilnika,

**NALAZE**

Prilićevoj odbrani da sažetak po pravilu 65ter(G) za svjedoka Martina Raguža, dostavljen na osnovu pravila 65ter(G), dopuni tako što će dati preciznije naznake u pogledu:

- i. pravnih instrumenata o kojima svjedok treba svjedočiti,
- ii. imena osoba sa kojima se svjedok navodno sastajao u periodu od maja 1993. godine do aprila 1994. godine u vezi sa prilivom izbjeglica i raseljenih lica, kretanjem humanitarnih konvoja, kao i datuma i mjesta održavanja tih sastanaka, a posebno ako se radi o kontaktima s jednim ili više optuženih u ovom predmetu,
- iii. prirode zapažanja svjedoka, u svojstvu zamjenika predstojnika Ureda za prognanike i izbjeglice, a potom ministra za prognanike i izbjeglice HZ H-B, a u pogledu tri prethodno pomenute teme, u periodu od maja 1993. godine do aprila 1994. godine

Vijeće traži od Prilićeve odbrane da ove informacije dostavi najkasnije do **20. avgusta 2008.**

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je francuska verzija mjerodavna.

*Prijevod*

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,  
predsjedavajući Vijeća

Dana 15. avgusta 2008.

U Haagu (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]